

Lili Boulanger

VIEILLE PRIÈRE BOUDDHIQUE

PRIÈRE QUOTIDIENNE POUR TOUT L'UNIVERS

pour Ténor, Chœurs et Orchestre



A. — TEXTE FRANÇAIS :

Réduction pour Chant et Piano
à 2 mains *net.* 3.50
Parties de chœur séparées.

B. — TEXTES FRANÇAIS ET ANGLAIS :

Réduction pour Chant et Piano
à 2 mains *net.* 3.50
Parties de chœur séparées.

Partition d'Orchestre. 13. »
Parties d'Orchestre. 20. »
Chaque supplément. 1.25

**A. DURAND & FILS, Editeurs,
DURAND & C^{ie}**

Paris, 4, Place de la Madeleine.
Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
reproduction et arrangements réservés.

Lili Boulanger

VIEILLE PRIÈRE BOUDDHIQUE

PRIÈRE QUOTIDIENNE POUR TOUT L'UNIVERS

pour Ténor, Chœurs et Orchestre



A. — TEXTE FRANÇAIS :	
Réduction pour Chant et Piano	
à 2 mains	net. 3.50
Parties de chœur séparées.	
B. — TEXTES FRANÇAIS ET ANGLAIS :	
Réduction pour Chant et Piano	
à 2 mains	net. 3.50
Parties de chœur séparées.	
<hr/>	
Partition d'Orchestre	13. »
Parties d'Orchestre	20. »
Chaque supplément	1.25

A. DURAND & FILS, Editeurs,
DURAND & C^{ie}
Paris, 4, Place de la Madeleine.
Déposé selon les traités internationaux.
Propriété pour tous pays.
Tous droits d'exécution, de traduction,
reproduction et arrangements réservés.

NOMENCLATURE DES INSTRUMENTS

2 Flûte
 2 Hautbois
 1 Cor Anglais
 2 Clarinettes en Si \flat
 1 Clarinette-Basse en Si \flat
 2 Bassons
 Sarrusophone
 4 Cors en Fa
 4 Trombone
 Tuba

Timbales
 Cymbales
 Grosse-Caisse
 Célesta
 2 Harpes
 Quintette à Cordes
 Chœur { *Sopranos*
 Altos
 Ténors
 Basses



La mesure sera ici sacrifiée au rythme dont le véritable caractère serait altéré par une observance rigoureuse de l'égalité des temps. Ainsi, pour ne donner qu'un exemple, les 4 notes répétées seront toujours un peu allongées sans que le mouvement général soit ralenti, les inflexions mélodiques et verbales devant préciser ce que la notation usuelle n'a pas permis de noter plus exactement.

The measure should here be sacrificed to the rhythm, the true character of which would be altered by a rigorous observance of the equality of the beats. Thus, to give only one example, the 4 repeated notes must always be slightly lengthened without slackening the general movement, the melodic and verbal inflexions having to determine the rhythmic nuances which customary notation has not permitted to be more precisely indicated.

La copie de la Partition et des Parties d'Orchestre est interdite
et sera poursuivie comme contrefaçon.

*Tous droits d'exécution, de reproduction, d'adaptation
et de représentation expressément réservés.*

S'adresser aux Editeurs-Propriétaires: MM. Durand & C^{ie}

I

pour Ténor, Chœur et Orchestre

21 Août 1893-15 Mars 1918

2 FLÛTES

2 HAUTBOIS

COR ANGLAIS

2 CLARINETTES en SI \flat

CLARINETTE BASSE
en SI \flat

2 BASSONS

SARRUSOPHONE

4 CORRS en FA

3 TROMPETTES en UT

4 TROMBONES
et TUBA

TIMBALES

CYMBALES

GROSSE CAISSE

CÉLESTA

2 HARPES

SOPRANOS

ALTOS

TÉNORS

BASSES

VIOLONS

ALTOS

VOLONCELLES

CONTREBASSES

Le Solo de Ténor pourra être chanté par 6 Ténors, *The tenor's solo may be sung by 6 tenors.*

Tous droits d'exécution réservés

Copyright by Durand & Co 1921-1925

Paris, 4, Place de la Madeleine

Fl. 1^o Solo

Clar. à 2

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

1^{re} H.

S. Bouches fermées pp

A. Bouches fermées pp

T. Bouches fermées pp

B. Bouches fermées pp

Div. 1

vons Unis pp

Alt. Div. pp

velles Div. pp

C. B. pp

ta - . . . cles, surmon - tant la - dou - leur et at - tei - gnant le bon - heur
hin - drance, Pain and sor - row tran - scend, At last at - tain peace and joy.

Fl. *p 2^o*

Cor A. *p 1^o*

Clar. *p*

Bons

Sarr.

Cors *mf*

1^{re} H. *mf* sans arpéger

S. *sans nuances* *pp*

A. *mf*

T. *sans nuances* *pp*

B. *mf*

puis.se se mouvoir li - bre - ment, cha - cu - ne dans la
 Let all crea - tures free - ly move, Each one in the

Div. Unis

vons Div. Unis

Alt. Div.

velles Div.

C. B.

Fl.

Cor A.

Clar.

Bons.

Sarr.

Cors

Cymb.

Célésta

1^{re} H.

2^e H.

S.

A.

T.

B.

vons

Alt.

velles

C. B.

pp

Solo

en dehors

avec des baguettes de Timb.

ppp

p

pp toujours

Div.

vo. e qui lui est des-ti-né. e.

path Which to him is as-signed.

pp

Div.

vo. e qui lui est des-ti-né. e.

path Which to him is as-signed.

Div.

Unis

Div.

pp

pp

2

Fl.

Hautb.

Cor A.

Clar.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

Cymb.

Célesta

1re H.

2e H.

S.

A.

T.

B.

Chœurs

Unis

Div.

Unis

Div.

C.B.

Que toutes les créa-tures et par-tout, tous les es-prits et tous ceux qui sont nés sans en-ne-mi.

Let e-very crea-ture and thing o-ver all, All living souls, and the spir-its un-born, With-out a

Unis

Div.

Unis

Div.

C.B.

Que toutes les créa-tures et par-tout, tous les es-prits et tous ceux qui sont nés sans en-ne-mi.

Let e-very crea-ture and thing o-ver all, All living souls, and the spir-its un-born, With-out a

Unis

Div.

Unis

Div.

C.B.

Hautb.
 Cor A.
 Clar.
 Cl. B.
 Bons
 Sarr.
 Cors
 1^{re} H.
 2^e H.
 S.
 A.
 T.
 B.
 vons
 Div.
 Alt.
 velles
 C. B.

DO^b MI^b FA^b SI^b RÉ^b FA^b DO^b RÉ^b

- mis, sans obs - ta - cles, surmon - tant la - dou - leur et at - tei - gnant le - bon -
 foe, Without hin - drance, Pain and sor - row - tran - scend, At last at - tain peace and -

- mis, sans obs - ta - cles, surmon - tant la - dou - leur et at - tei - gnant le - bon -
 foe, Without hin - drance, Pain and sor - row - tran - scend, At last at - tain peace and -

Cédez

a Tempo

1^o Solo

Fl. *p*

Hautb.

Clar.

Cl. B.

Bons *1^o p expr.*

Sarr. *pp expr.*

Cors *pp* Sourdines *pp*

Tromb. 1 *pp*

Tuba *pp*

1^{re} H. *RE* *p sonore* *DO* *RE*

2^e H. *pp*

S.

A. *qui lui est des - ti - né - e.*
Which to him is as - signed.

T.

B. *qui lui est des - ti - né - e.*
Which to him is as - signed.

vons *Div. sur la touche trem. pp*

Alt. *Div. pizz. pp*

velles *Div. pp*

C. B. *pp* *pizz.*

très expressif

Fl.

Hautb.

Clar.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

1^{re} H.

2^e H.

S.

A.

T.

B.

vons

Alt.

velles

C. B.

RE \sharp

DO \sharp

RE \sharp

MI \sharp

FA \sharp

LA \sharp

SI \sharp

DO \sharp

RE \flat

Div.

Div.

Div.

mf

f

Fl. *f* *2^o* *3* *3* *1^o* *3* *5* *2^o* *3* *3* *5*

Clar.

Cl. B.

Bons *pp* *cresc.*

Sarr. *cresc.*

Cors *1^o* *mf chanté* *3^o* *mf chanté*
sans Sourdines

1^{re} H. *DO* *RE* *MI* *FA* *SOL* *LA* *SI* *DO* *RE* *FA* *SOL* *FA* *FA* *FA* *FA*

2^e H. *DO* *RE* *MI* *FA* *SI* *DO* *RE* *LA*

Vons *Div.*

1^{er} Pup. *Div. pizz.*

Alt. *Div. pizz.*

1^{er} Pup. *Div.* *expr.*

velles *Div.*

C. B.

Cédez 4 **a Tempo**

Fl.

Clar.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

1^{re} H.

2^e H.

TÉNOR SOLO

calme et clair

Que toutes les fem - mes, que tous les
Let e - very wo - man that li - veth, Let e - very

Cédez 4 **a Tempo**

1^{re} Div. arco sur la touche

vons

Div.

2^{de} Div. pizz.

1^{re} Div. arco

1^{er} Pup.

Unis arco

2^{de} Div. pizz.

col Altri //

Alt.

1^{re} Div. arco

2^{de} Div. pizz.

1^{er} Pup.

Div.

Unis

Div. en 3

Unis

velles

arco

C. B.

This musical score is for the opera 'L'Épique' by Camille Saint-Saëns. It features a variety of instruments and vocal soloists. The instruments include Flute (Fl.), Cor Anglais (Cor A.), Clarinet (Clar.), Clarinet Bass (Cl. B.), Bassoons (Bons), Horns (Cors), Harps (Harpes), and Cello/Bass (C. B.). The vocal soloists include Tenor Soloist (T. S.), First Soprano (1er Pup.), First Soprano (1rs vons), Second Soprano (2ds vons), Alto (Alt.), and Violoncelles (velles).

The score is written in G major and 4/4 time. The vocal parts have French and English lyrics. The French lyrics are: 'hom - mes, les A - ry - ens et les non A - ry - ens, Tous les dieux et'. The English lyrics are: 'man that li - veth, Let all the Arians and the non-Arians too, All the gods and'. The score includes various musical notations such as dynamics (mf, cresc., intense), articulation (grave, 3), and performance instructions (Div. en 3, Unis).

Fl. *mf intense* *f* *1^o Solo*

Hautb. *p tranquille*

Cor A. *sf*

Clar. *sf*

Cl. B. *sf*

Bons *mf* *pp*

Cors *mf* *Sourdines* *pp*

Harpes

T. S. *f* *p grave*

tous les humains et ceux qui sont dé chus sans en ne.
all hu.man kind, Those who have fal len, With.out a

1^{er} Pup. *jeu normal* *Div. arco* *f intense* *dim.*

1^{rs} Vons *jeu normal* *Div. arco* *f intense* *cresc.* *dim.*

1^{er} Pup. *jeu normal* *Div. arco* *f intense* *cresc.* *dim.*

2^{ds} Vons *jeu normal* *Div. arco* *f intense* *cresc.* *dim.*

Alt. *Div. en 3* *cresc.*

velles *cresc.*

C. B. *cresc.*

Fl.

Hautb.

Clar.

Cl. B.

Bons

Célesta

1^{re} H.

2^e H.

T. S.

Div. [sur la touche] 1^{er} Pup. avec les autres
pizz.

vons

Alt.

Div. en 3

velles

C. B.

pizz.

mis, sans obs - ta - les, surmon - tant la dou - leur et at - tei -
foe, without hin - drance, Pain and sor - row tran - scend, At last at -

FA # DO # SI #

DO # FA # LA # SI # LA #

6

Cédez

Fl. ^{1^o} *pp*

Hautb.

Clar. *pp*

Cl. B. *pp*

Bons *pp*

Célesta

1^{re} H. DO \sharp

2^e H. Mib LA \flat SI \flat FA \sharp LA \sharp

T. S. *doux* (sans rigueur) **Cédez**

-gnant le bon - heur, puis - se se mouvoir li - bre - ment
-tain peace and joy. Let all crea - tures free - ly move,

6 **Cédez**

vons

Alt. Div. en 3

velles Div.

C. B.

a Tempo sans lenteur

Fl. *pp* 2^o

Clar. *pp*

Cl. B. *pp*

Bons *pp* 2^o

Sarr. *pp*

Célesta *pp*

1^{re} H. *p* MI₄ SI₄

2^e H. *pp* RÉ₄ RÉ₄ RÉ₄

S. *pp* sans nuances

A. *pp*

T. S. *mf*

B. *pp* sans nuances

cha - cun dans la voi - e qui lui est des - ti -
 Each one in the path Which to him is as -

a Tempo

sempre sul tasto

1^{rs} vons Div. en 3 *pp* Tous arco

2^{ds} vons *pp* sempre sul tasto Div. en 3 arco

Alt. *pp* arco

velles Div. en 3 *pp*

C. B. *pp* la moitié en 2

long

Fl.

Hautb.

Cor A.

Clar.

Cl. B.

Bons.

Sarr.

Cors.

Tromb.

Timb.

Cymb.

Gr. C.

1^{re} H.

sonore

long

2^e H.

S.

A.

T.

B.

En O - ri - ent et en Oc - ci - dent, au
In O - ri - ent and in Oc - ci - dent, In the

En O - ri - ent et en Oc - ci - dent, au
In O - ri - ent and in Oc - ci - dent, In the

En O - ri - ent et en Oc - ci - dent, au
In O - ri - ent and in Oc - ci - dent, In the

En O - ri - ent et en Oc - ci - dent, au
In O - ri - ent and in Oc - ci - dent, In the

ff clamant

ff clamant

ff clamant

ff clamant

long

enlevez la Sourdine

vons

enlevez la Sourdine

Alt.

enlevez la Sourdine

velles

pizz.

mf pizz.

C. B.

mf

long

ff *lourd*

ff

ff

arco

ff

arco

ff

Fl.

Hautb.

Cor A.

Clar.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

Tromp.

Tromb.

Tuba

S.

A.

T.

B.

vons

Alt.

velles

C. B.

- mis, sans obs ta - cles, sur-mon tant la dou - leur et at - tei -
 foe, with.out hin - drance, Pain and sor - row tran - scend, At last at -

- ta - cles, surmon tant la dou - leur, sur-mon tant la dou -
 hin - drance, Pain and sor - row tran - scend, Pain and sor - row tran -

- mis, sans obs ta - cles, sur-mon tant la dou - leur et at - tei -
 foe, with.out hin - drance, Pain and sor - row tran - scend, At last at -

- ta - cles, surmon tant la dou - leur, sur-mon tant la dou -
 hin - drance, Pain and sor - row tran - scend, Pain and sor - row tran -

Rit.

Large

9

Fl.

Hautb.

Cor A.

Clar.

Cl. B.

Bons

Sarr.

Cors

Tromp.

Tromb.

Tuba

Cymb.

Gr. C.

S.

A.

T.

B.

Vous

Alt.

Velles

C. B.

gnant le bon - heur puis - se se mouvoir li - bre - ment cha -
 - tain peace and joy. Let all crea - tures free - ly move, Each

leur et at - tei - gnant le bonheur puis - se se mouvoir li - bre - ment cha -
 - scend At last at - tain peace and joy. Let all crea - tures free - ly move, Each

gnant le bon - heur puis - se se mouvoir li - bre - ment cha -
 - tain peace and joy. Let all crea - tures free - ly move, Each

leur et at - tei - gnant le bonheur puis - se se mouvoir li - bre - ment cha -
 - scend At last at - tain peace and joy. Let all crea - tures free - ly move, Each

vous

Alt.

Velles

C. B.

Large

Rit.

a Tempo

Fl. Hautb. Cor A. Clar. Cl. B. Bons Sarr. Cors Tromp. Tromb. Tuba Timb. Cymb. Gr. C. Harpes

S. A. T. B.

vons Alt. velles C. B.

cun dans la voi e qui lui est des ti né
one in the path Which to him is as signed.

cun dans la voi e qui lui est des ti né e. Ah Ah
one in the path Which to him is as signed.

cun dans la voi e qui lui est des ti né
one in the path Which to him is as signed.

cun dans la voi e qui lui est des ti né e. Ah Ah
one in the path Which to him is as signed.

a Tempo

(mf) (p) mf

